

Recapitulation of Vacation Pay ***Recapitulación de Pago de Vacaciones***

The vacation worksheet should be used if you are claiming unpaid vacation owed by your employer in conjunction with the Initial Report or Claim. There is no requirement that an employer provide paid vacation to employees; however, if an employer does have a policy which provides vacation, California law requires that any accrued and unused vacation must be paid out at the time of termination.

El formulario de vacaciones debe ser utilizada con el formulario de Inicial de Reclamo o Queja y debe ser utilizada si usted está reclamando vacaciones que su patrón no ha pagado. No hay requisito que un patrón proporciona vacaciones a los empleados; sin embargo, si un patrón tiene una póliza que proporcione vacaciones, la ley de California requiere que se paga la porcentaje ganada a la hora de la terminación.

Labor Code Section 227.3 provides:

Unless otherwise provided by a collective-bargaining agreement, whenever a contract of employment or employer policy provides for paid vacations, and an employee is terminated without having taken off his vested vacation time, all vested vacation shall be paid to him as wages at his final rate in accordance with such contract of employment or employer policy respecting eligibility or time served; provided, however, that an employment contract or employer policy shall not provide forfeiture of vested vacation time upon termination.

La sección 227.3 del código laboral proporciona:

A menos que sea proporcionado de otra manera por un acuerdo colectivo-que estipula, siempre que un contrato del empleo o de la política del patrón prevea vacaciones pagadas, y un empleado se termine sin sacar su tiempo concedido de las vacaciones, todas las vacaciones concedidas le serán pagadas como salarios en su tasa final de acuerdo con tal contrato del empleo o la política del patrón que respeta elegibilidad o el tiempo servido; con tal que, sin embargo, eso un contrato de empleo o una política del patrón no proporcione pérdida del tiempo concedido de las vacaciones sobre la terminación.

Vacation is simply a form of deferred compensation. Vacation pay vests as it is earned. Even though the payment of a full vacation benefit may not mature until certain conditions are met, the right to at least the pro rata share of the pay that is already vested exists. The vested vacation pay cannot be forfeited. An employer imposed condition subsequent to vesting, such as being employed on an anniversary date in order to qualify for payment of vacation pay, attempts to effect a forfeiture of vacation which is contrary to law under Labor Code Section 227.3 and against public policy. The established court decisions governing the interpretation and application of Section 227.3 have determined that an employee who is terminated or who terminates before an eligibility due date for

vacation pay, is entitled to pro rata vacation pay for time worked up to the date of termination for that portion of vacation pay already vested.

Vacaciones son simplemente una forma de remuneración diferida. Las vacaciones pagan mientras que se gana. Aun cuando el pago de una ventaja completa de las vacaciones puede no madurarse hasta que se resuelven ciertas condiciones, la derecha por lo menos a la parte pro rata de la paga que se concede ya existe. La paga concedida de las vacaciones no puede ser perdida. Un patrón impuso la condición subsiguiente, por ejemplo el empleo ante una fecha del aniversario, tentativas de efectuar una pérdida de las vacaciones que es contraria a la ley bajo sección 227.3 del código laboral y contra el orden público. Las decisiones establecidas de la corte que gobiernan la interpretación y el uso de la sección 227.3 significan que un empleado se termine que o que termine antes de que una fecha debida de la elegibilidad para la paga de las vacaciones, se dé derecho a prorrateo a la paga de las vacaciones.

Instructions for completing the vacation claim form.

Instrucciones para completar el formulario de reclamo de vacaciones

For further assistance, please see the sample of the form filled out correctly at the DLSE website at <http://www.dir.ca.gov/dlse/VacPaySchdSample.pdf>.

Para la ayuda adicional, vea por favor la muestra de la forma completada correctamente en el Web site de DLSE en <http://www.dir.ca.gov/dlse/VacPaySchdSample.pdf>.

Please explain your employer's vacation policy. If the policy is written, attach a copy of the policy.

Explique por favor la póliza de las vacaciones de su empleador. Si la póliza esta por escrito, incluya una copia de la misma.

If your employer provides vacation pay, please use the chart on the form indicating the following three items:

Si su empleador paga las vacaciones, por favor utilice el grafico del formulario indicando los siguientes tres puntos:

QUALIFYING PERIOD: The period you have earned and have not been paid for your vacation.

El periodo que has ganado pero no le han pagado sus vacaciones.

AMOUNT OF VACATION EARNED: The number of hours earned during the qualifying period.

El número de horas ganadas durante el periodo.

VACATION TAKEN: The amount of the earned vacation you received.

La cantidad de vacaciones que ya recibió.

BALANCE DUE: The remaining amount of vacation you are due after subtracting the vacation taken from the amount earned.

La cantidad de vacación ganada que le deben menos la cantidad pagado.

If you have worked part of a year, generally you can claim a pro-rata or proportionate share of your vacation. You determine the pro rata share using the formula provided. Divide your employment period expressed in days, weeks, or months by the number of vacation days your employer provides.

Si usted ha trabajado una parte del año, por lo general, usted puede demandar una parte pro rata correspondiente de sus vacaciones. Usted determina la parte pro rata usando la fórmula provista. Divida su período de empleo determinado en días, semanas o meses por el número de los días de vacaciones que su empleador le proporciona.

For example you worked six months and you receive one week's vacation annually, you would be entitled to 365 days divided by 180 days, is 49% or one half of one week of vacation, or 20 hours of vacation at your hourly rate.

Por ejemplo si usted trabajó seis meses y usted recibe una semana de vacaciones anualmente, usted tiene derecho a 365 días divididos por 180 días, que es 49% o la mitad de una semana de vacaciones, o 20 horas de vacaciones pagadas a su tasa por hora.

The calculations above are used to calculate penalties in the event they are found due. Public policy in California has long favored the full and prompt payment of wages due an employee. To ensure that employers comply with the laws governing the payment of wages when an employment relationship ends, the Legislature enacted Labor Code section 203 which provides for the assessment of a penalty against the employer when there is a willful failure to pay wages due the employee at conclusion of the employment relationship. The penalty is measured at the employee's daily rate of pay and is calculated by multiplying the daily wage by the number of days that the employee was not paid, up to a maximum of 30 days.

Los cálculos arriba se utilizan para calcular multas en el evento que se encuentren debidos. La orden pública en California ha favorecido el pago completo y pronto de los salarios debidos a un empleado. Para asegurarse de que los patrones se conformen con las leyes que gobiernan el pago de salarios cuando termina la relación del empleo, la legislatura aprobo la sección 203 del código de trabajo que proporciona para el monto de una multa contra el patrón cuando hay una falta voluntariosa de pagar salarios debidos al empleado al concluir la relación de empleo. La multa se mide en el índice diario del pago del empleado y es calculada multiplicando el salario por día por el número de los días que el empleado no fue pagado, hasta un máximo de 30 días.